



**EL**

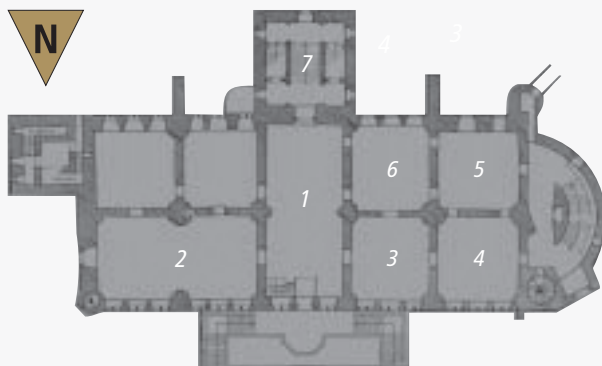
# **AYUNTAMIENTO**

Estación "Poder" de la Route Charlemagne

**ROUTECHARLEMAGNEAACHEN**

# Índice

Route Charlemagne	3
El Palatinado de Carlomagno	4
El ayuntamiento gótico	5
El periodo barroco	6
La reconstrucción en estilo gótico	6
Destrucción y reconstrucción	7
El vestíbulo	7
La sala del consejo municipal	7
La sala blanca	8
La cámara de contraмаestres	9
La cocina de contraмаestres	9
La sala del Acuerdo de paz (Sala roja)	10
La escalera de Ark	10
El Premio internacional de Carlomagno	11
La sala de coronación	11
Servicio	14
Información	15
Aviso legal	15



Plano del piso bajo

## Route Charlemagne

La Route Charlemagne de Aquisgrán conecta lugares importantes de la ciudad para crear un camino a través de la historia y remite así del pasado al futuro. Es el conjunto del antiguo Palatinado de Carlomagno, compuesto por el Katschhof, el Ayuntamiento y la Catedral, que es el centro de la Route Charlemagne. Todavía son testimonios visibles del lugar que formaba el núcleo del primer imperio de dimensión europea.

Aquisgrán es una ciudad histórica, un centro de la ciencia y una ciudad europea, cuya historia se puede ver como la historia de Europa. Esto y otros temas principales como religión, poder, ciencia y medios de comunicación encuentran su equivalente y su interpretación en lugares como la Catedral, el Ayuntamiento, el Museo Internacional de Periódicos, el „Grashaus“ (el primer ayuntamiento), la casa Löwenstein, el Museo Couven, la iglesia St. Paul, el Eje de la Ciencia, el Super C de la Universidad Técnica de la Renania Westfalia (RWTH), el Elisenbrunnen y el parque de Euregio.

Un punto de encuentro central de la Route Charlemagne es el Centre Charlemagne, el Nuevo Museo de la Ciudad de Aquisgrán en el Katschhof entre el ayuntamiento y la catedral. Aquí encontrará toda la información sobre los lugares de interés de la Route Charlemagne.



## ROUTE CHARLEMAGNE AACHEN

ESTACIONES DE LA HISTORIA DE LA CIUDAD DE AQUISGRÁN

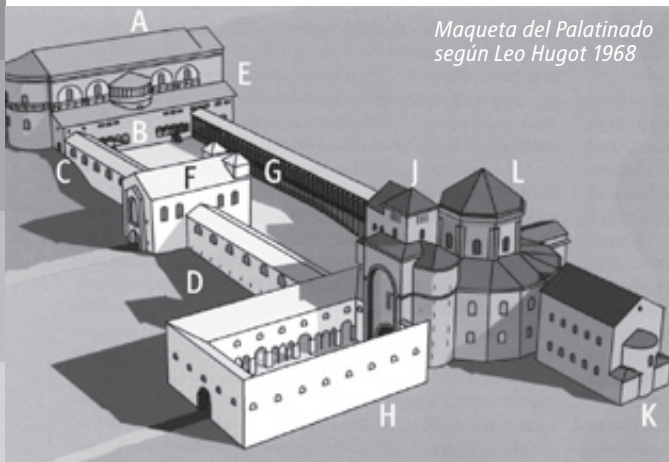
- 1 *El vestíbulo*
- 2 *La sala del consejo municipal*
- 3 *La sala blanca*
- 4 *La cámara de contraмаestres*
- 5 *La cocina de contraмаestres*
- 6 *La sala del acuerdo de paz (Sala roja)*
- 7 *La escalera de Ark*

# El Palatinado de Carlomagno

A partir del año 789, Carlomagno (748-814) construyó en Aquisgrán su palacio preferido y después de su coronación en Roma, en el año 800, lo convirtió en su residencia permanente.

El complejo arquitectónico del palacio estaba limitado por la Iglesia Santa María (L) en el sur y de la sala del rey (A) en el norte. Estos dos edificios estaban conectados por un corredor de dos pisos (C) que estaba interrumpido en su mitad por un "Torburg" (F). Como límite oriental se supone un corredor de madera (G).

Gran parte de este complejo del Palatinado carolingio todavía existe. El elemento central de la Iglesia Santa María, un cimborio octogonal rodeado por un polígono de 16 ángulos, formaba parte de las iglesias más impresionantes al norte de los Alpes. Estaba flanqueada por edificios anexos (J/K) y un atrio (H) que ya no existen.



Maqueta del Palatinado según Leo Hugot 1968

- A Sala del Rey
- B Solarium
- C/D Edificios oeste
- E Torre Granus
- F portal
- G Corredor de madera
- H Atrium
- J/K Edificios anexos
- L Iglesia Santa María

Detrás de la Iglesia Santa María, el edificio más grande conservado del tiempo de Carlomagno es la Torre Granus (E). Hasta 869 la sala del rey del Palatinado de Aquisgrán fue un centro importante del poder europeo. Tenía una longitud de 47,25 metros y una anchura de 20,76 metros, constaba de una sola planta y tenía una altura de 20,75 metros, medida desde el suelo del "Ratskeller".

El edificio que antes ocupaba el lugar de la actual torre del mercado era probablemente el sitio del trono imperial. Recientemente una parte del edificio ha sido llamado "Solarium" (B), cuyo significado queda en el misterio hasta hoy. Hasta ahora no se ha tenido éxito en identificar la ubicación de los cuartos de residencia.

Al margen de la administración imperial, Carlomagno hizo de Aquisgrán, por algún tiempo, el centro cultural más importante de Europa. Carlomagno reunió alrededor de Alcuino de York y de su posterior biógrafo Einhard destacados eruditos de toda Europa. Delegaciones de todos los rincones del mundo conocido visitaron su corte, que fue un punto clave en el triángulo de poder con Roma y Bizancio.

El Emperador Bizantino envió emisarios a rendir homenaje a Carlomagno, y el Califa del lejano Bagdad lo homenajeó con opulentos regalos, uno de ellos el legendario "Elefante Blanco" Abul Abbas.

## El ayuntamiento gótico

Después del derrumbe y de la demolición de gran parte de la Sala del Rey en el siglo XIII, el consejo municipal acordó con el emperador Ludwig de Baviera una nueva construcción, que debía tener una función doble: sede de la administración de una ciudad libre del imperio y salón de celebraciones para las fiestas más grandes del imperio, los banquetes de las coronaciones. Cuando la construcción fue acabada en 1350 era una de las "obras más maravillosas y osadas de la arquitectura profana". El importante humanista Ernea Silvio Piccolomini, el futuro papa Pius II, lo describió en 1435 como "el palacio más noble de toda Alemania".

Sobre los fundamentos y restos conservados de las paredes exteriores del Palatinado, fue construido un palacio de tres plantas estrictamente orientado al eje oeste-este. Las dos plantas principales fueron subdivididas respectivamente en cinco yugos casi cuadrados con bóvedas de crucerías: La torre Granus, datada en la época de Carlomagno y todavía conservada, fue sobreedificada con tres plantas e integrada en el edificio. La fachada del norte fue decorada con 60 figuras policromas y parcialmente doradas. El efecto de este edificio en los contemporáneos era tan impresionante que sirvió de modelo para muchos ayuntamientos flamencos, como en Amberes, Brujas y Gante.

## El período barroco

El incendio de la ciudad de 1656 destruyó la cercha y las partes superiores de las torres del ayuntamiento. Se decidió rápidamente la construcción de torres nuevas considerablemente más altas en el estilo "moderno" del barroco. A partir del año 1727 el estilo barroco también dominaba el diseño de la fachada. La preciosa decoración de estatuas fue desmontada y reemplazada por elementos realizados en estuco. La decoración interior de este período se puede encontrar todavía en la Sala Blanca. La gran sala imperial, en la primera planta, fue dividida en varias salas individuales y sometida a usos diversos.

## La reconstrucción en estilo gótico

Cuando en 1840 el gran romántico Friedrich Wilhelm IV accedió al trono, se decidió la reconstrucción de la sala imperial con pompa y grandezas históricas. Según los planes del urbanista Friedrich Ark, una torre de escaleras fue construida como entrada representativa en el sur del Palatinado. Ark también reconstruyó la estructura gótica de las ventanas de la fachada hacia la plaza del mercado. Otro incendio en 1883 destruyó las torres barrocas que fueron sustituidas en estilo neogótico. Con la nueva decoración de estatuas, la obra de reconstrucción en estilo gótico fue terminada en 1901.

## Destrucción y reconstrucción

En los años 1943/44 el ayuntamiento fue gravemente dañado por el bombardeo. En 1944, y sobre todo a partir de 1946, la seguridad y más tarde la reconstrucción del edificio fueron llevados a cabo. Ya en 1950 el Premio Carlomagno fue entregado por primera vez en la Sala de Coronación, restaurada provisionalmente. Un año más tarde el concejo municipal y el alcalde volvieron a este lugar histórico.

El portal principal, el portal de la torre occidental y las ventanas de la Sala de Coronación son de Ewald Mataré. El ayuntamiento obtenía su apariencia actual en 1979 con los techos de las torres, creados por Leo Hugot.

## El vestíbulo

El vestíbulo da la ocasión de ver un corto vídeo sobre el Palatinado carolingio.

Las paredes longitudinales son dominadas por dos retratos famosos del emperador Segismundo (izquierda) y Carlomagno (derecha). Son copias de las originales pinturas de Alberto Dure-ro, quien los pintó en 1511 y 1513 para la ciudad de Núremberg.

## La sala del consejo municipal

El fresco del techo de la primera bóveda muestra una pintura renacentista del año 1628 con las cuatro virtudes cardinales según Platón. La figura femenina con el libro entre las manos representa la sabiduría, la figura con la balanza simboliza la justicia y la que lleva el espejo, la medida. Un león simboliza el coraje. En el yugo oriental, las pinturas en el techo del año 1730 muestran escenas del mundo antiguo de los dioses. El alfarje de madera es la obra del carpintero Jacques de Reux de Lieja. Se remonta a la renovación barroca que empezó en 1727.

En la pared frontal del lado oriental hay un retrato de Carlomagno originado en la abadía imperial de Werden, una ciudad

cerca de Essen. Fue pintado por un artista desconocido aproximadamente en 1600. En la cara sur vemos en la pared longitudinal retratos de gobernantes de la dinastía Casa de Austria: a la izquierda el último emperador romano Francisco II (más tarde llamado Francisco I de Austria), seguido por Carlos VI, el padre de María-Teresa. Este ciclo acaba con el retrato de su marido Francisco I.

Cuando Usted se da la vuelta y mira a la salida, descubre al lado de la puerta dos retratos del emperador Napoleón y de su esposa Joséphine. El retrato de la emperatriz, que fue pintado por Robert Lefèvre en 1805, recuerda las curas en las termas de Aquisgrán. Louis-André-Gabriel Bouchet pintó el retrato de Napoleón en 1807. Napoleón regaló los cuadros a su "buena ciudad Aquisgrán" en 1807.

El consejo municipal y los alcaldes trabajan en el ayuntamiento desde 1349 hasta hoy. Solamente entre 1943 y 1951 hubo una corta interrupción a causa de la guerra.

## La sala blanca

A partir de 1727 esta sala fue configurada ostentosamente por estucadores italianos y se convirtió en la pequeña sala de fiestas del ayuntamiento. Aparte de las figuras realizadas en estuco y modeladas de manera libre por los artistas, seis retratos de personalidades saltan a la vista. Son ministros de Estado que acabaron, con la "Paz de Aquisgrán", la guerra sucesoria de Austria. El más conocido de ellos es el británico John Montagu, el tercer conde de Sandwich (1718-1792), famoso sobre todo por las lonchas de pan guarnecidas portando su nombre: el sándwich. Su retrato se encuentra al lado derecho de la pared sur de la sala.

Para terminar echamos una ojeada a la decoración pomposa de los artistas italianos: ¡Busque el "caballo" alado con una cabeza de cabra, un rabo de pájaro y el pecho de una mujer! En cuatro medallones vemos los símbolos de virtudes prácticas para los soberanos de la antigüedad: el fascículo de lictor con el yugo, la espada dirigida al cielo entre las columnas de Hércules, los diez mandamientos con la balanza y por fin un león con un cetro.

## La cámara de contraamaestres

La cámara de contraamaestres es una de las salas más maravillosas del estilo barroco de Aquisgrán-Lieja. Aquí los fabricantes de telas tuvieron que presentar sus productos a una comisión de jurados, que no autorizaban la exportación de las balas de tela antes de comprobarlas detalladamente. Un retrato de Carlomagno nos recuerda este acontecimiento (pintado por J. Ch. Bollenrath en 1730).

Los demás retratos muestran alcaldes de Aquisgrán, que ejercieron su función en esta sala hasta 1995. Bollenrath también realizó las tres pinturas murales. La más importante decora el muro sur de la sala; se llama "Paz y Justicia". El ciclo está acabado en el muro oeste por "Susana y los dos ancianos" y en el lado oriental por "La victoria de la virtud contra el vicio".

El revestimiento de madera de los muros en estilo barroco es del taller del maestro Jacques de Reux de Lieja. Delante de las ventanas se pueden ver, en tres vitrinas, el Libro de Oro, el collar oficial del primer alcalde y una colección de objetos de plata que pertenecen al consejo.

## La cocina de contraamaestres

El nombre de esta sala nos recuerda también a la tradición del gremio de pañeros de Aquisgrán. En una pantalla de video vemos imágenes de Aquisgrán destruida por la guerra en 1944. Un álbum interactivo compuesto de fotos y una estación de audio complementan la exposición. La chimenea del año 1668 muestra en su frontispicio los blasones en latón aplazado de los alcaldes gobernando en esta época. Respectivamente dos contraamaestres y dos maestros de obra municipal se inmortalizaron en el friso. Descubrimos a Carlomagno en la placa de hierro fundido; está acompañado de su Iglesia de Santa María y del águila imperial.

El muro norte de la sala muestra un retrato de Wilhelm I pintado por Anton von Werner en 1890; Wilhelm I se presenta delante

del ayuntamiento decorado en 1865 para la celebración del quincuagésimo jubileo de la anexión de Renania a Prusia. Debajo veremos los retratos de sus padres Friedrich Wilhelm IV y Elisabeth de Baviera, realizados de Wilhelm Hensel en 1857.

## La sala del Acuerdo de paz (Sala roja)

El nombre de esta sala se remonta a la Paz de Aquisgrán, concluida en 1748. Las negociaciones por la regulación de la Guerra sucesoria de Austria inicialmente debieron tener lugar aquí. Sin embargo esto nunca sucedió debido a conflictos de prioridad. Cuatro retratos de ministros participantes todavía se pueden admirar en los marcos originales. En las arcadas falsas de la pared frontal hay dos obras maestras del Barroco tardío; "Diana y Pan con la lana" (en el muro oeste de la sala) y "Alpheus y Arethisa" (pared este) realizados por Marcantonio Franceschini en 1700. Los alfarjes de madera son de Jacques de Reux del año 1730. En el centro de la sala una mesa interactiva da la oportunidad de saber más sobre la Paz de Aquisgrán.

## La escalera de Ark

Un portal neogótico de gres nos dirige a la escalera construida en 1840 por Ark. La ascensión ofrece una vista maravillosa a la catedral de Aquisgrán, y también la posibilidad de saber todo sobre el premio internacional de Carlomagno y sobre sus galardonados.

Delante de la sala de coronación vemos dos pinturas imponentes de Albert Baur de los años 1900 y 1901: A la izquierda, los habitantes de Aquisgrán juran delante del emperador Federico Barbarroja que van a construir una muralla de la ciudad. A la derecha, el legendario hermano del emperador Nero, Granus Serenus, descubre las aguas termales de Aquisgrán.

Encima de la entrada se encuentra el monograma de Carlomagno.

## El Premio internacional de Carlomagno

En 1949, los habitantes de Aquisgrán fundaron un premio para personalidades que habían adquirido mérito en favor de la unidad europea.

El fundador del movimiento Pan-Europa, Richard Conde Coudenhoven-Kalergi, recibió el primer Premio internacional de Carlomagno en la sala de coronación, todavía muy dañada por la guerra. Fue seguido por los padres-fundadores de la Comunidad Económica Europea (CEE): Alice de Gasperi, Jean Monnet, Konrad Adenauer y Robert Schuman.

La historia de la unificación europea con su ampliación al norte, al sur y por fin a Europa del Este se documenta en los galardonados. La importancia considerable de la UE en el proceso de la globalización fue enfatizado en 2000 por la atribución del premio Carlomagno al Presidente americano Bill Clinton.

## La sala de coronación

La sala de dos naves, cuyas cinco bóvedas de crucería están respectivamente subdivididas por cuatro columnas enormes, fue la sala profana más grande del Sacro Imperio Romano después de su construcción en 1349 con sus 45 metros de longitud y 18,5 metros de anchura.

Es esta sala la que da al ayuntamiento de Aquisgrán su carácter único y que lo distinguía de todos los demás ayuntamientos del imperio. En la Edad Media eran los banquetes de los reyes los que dieron a la sala la significación europea, hoy lo hace el Premio internacional de Carlomagno.

Hay tres blasones encima del pódium: en el centro el águila imperial de la casa de Hohenstaufen, desde 1351 el blasón de la ciudad libre en el Imperio, a la derecha el águila de dos cabezas, desde 1433 el blasón del Emperador, y a la izquierda el „Blasón de Carlomagno“ de la iglesia decidada a María que une la flor de lis francesa con el águila alemana desde el siglo XV.

## Los banquetes de coronación

Hasta la última coronación de un rey en Aquisgrán en 1531, esta sala era el lugar para las fiestas más grandes del Imperio: los banquetes de coronación. Después de su coronación en la iglesia del palacio, dedicada a Maria, el rey en ropa de ceremonia iba al ayuntamiento. Delante de él portaban las joyas del Imperio. El sitio ocupado por los siete príncipes electores en torno al rey entronizado en el centro, está indicado por sus blasones grabados en el suelo de piedra, en el lado este de la sala. La audioguía nos permite aquí ser testigos de los banquetes de coronación.

## Las joyas del Imperio

Las joyas del Imperio fueron el elemento irrenunciable de todas las coronaciones medievales de reyes. En el mirador de la anterior capilla del concejo, situado en el este de la sala, vemos las copias fieles a sus originales que fueron realizados a propuesta del emperador Wilhelm II para una exposición planeada en 1915.

## La estatua de bronce

Su emplazamiento original era la fuente delante del ayuntamiento, donde está una copia desde 1969. La estatua de tamaño original fue fundida en 1620 por un maestro desconocido de Dinant en Bélgica. Carlomagno se nos presenta con armadura, llevando la corona, la espada y el orbe del imperio.

## Los frescos Carlomagno realizados por Alfred Rethel

Las pinturas murales únicas en su género, realizados por Alfred Rethel, transformaron la sala de coronación en un lugar de peregrinación para los aficionados al arte de todo el mundo. De los ocho frescos planeados Rethel

pudo terminar solamente cuatro entre 1847 y 1851. Empezamos nuestro paseo a la izquierda del mirador de la anterior capilla.

### “Otto III visita el sepulcro de Carlomagno”

La pintura muestra un acontecimiento histórico del año 1000. Fue realizado en 1847 como primera parte del ciclo. Carlomagno está sentado en su trono de mármol en el interior del sepulcro. Su apariencia física no parece modificada por su muerte. Delante de él está arrodillado el joven Otto.

### “La caída de Irminsul”

A la derecha del mirador Rethel inmortalizó en 1848 un acontecimiento del año 772. Carlomagno derribó un „pilar del universo” pagano, la columna de Irmin, en un bosque cerca de Paderborn.

### “La batalla de Cordoba”

Encima de la puerta principal vemos la obra principal del ciclo realizado en 1849/1850. Nos cuenta un parte la leyenda medieval de Carlomagno. La composición grandiosa de este fresco es una obra maestra de Rethel y es considerada como la pintura de batalla más importante del siglo XIX.

### “La llegada a Pavía”

A la izquierda de la pared frontal al oeste de la sala, Rethel describe la llegada triunfante de Carlomagno a Pavía en 774 después de su victoria contra los longobardos.

### “La coronación de Ludovico Pío”

Josef Kehren realizó este fresco según un boceto de Rethel en 1860/1861. Muestra la coronación de Ludovico Pio por sí mismo. En realidad fue coronado por Carlomagno como co-emperador en el año 813.

## Servicio

### El horario de apertura

Cada día de 10:00 hasta las 18:00

Es posible que algunas salas o todo el ayuntamiento permanezcan cerradas durante eventos especiales. Por favor, infórmese en la página web [www.aachen.de/rathaus](http://www.aachen.de/rathaus).

### Precios de entrada

Por visitante: 5,- Euros /  
precio reducido: 3,- Euros  
Grupos: 3,- Euros por persona /  
precio reducido: 2,- Euros por persona  
Billete familia: 10,- Euros

### Visitas guiadas para los visitantes individuales

Horarios: Sábado y domingo a las 10.30  
Idioma: Alemán  
Lugar de encuentro: Vestíbulo del ayuntamiento  
Duración: aprox. 1 hora  
Precio: 10,- Euros por persona /  
precio reducido: 7,50 Euros por persona  
(incluido el precio de entrada por el ayuntamiento)

### Visitas guiadas para grupos (debe ser reservado con antelación)

Horarios: previo acuerdo  
Idiomas: D, GB, F, NL, E, I, RUS, TR, RO, PL  
Lugar de encuentro: previo acuerdo  
Duración: aprox. 1 hora  
Precio: 60,- Euros + entrada del ayuntamiento /  
16,- Euros recargo por lengua extranjera.  
Grupos de 25 personas como máximo.



Entrada libre de barreras con intercomunicador (a la derecha de la escalera) y ascensor

## Información

### aachen tourist service e.v.

Tourist Info Elisenbrunnen  
Friedrich-Wilhelm-Platz  
52062 Aachen  
Fon: +49 (0)241 18029-60 o -61  
Fax: +49 (0)241 18029-69  
[tour@aachen-tourist.de](mailto:tour@aachen-tourist.de)  
[www.aachen-tourist.de](http://www.aachen-tourist.de)

[www.route-charlemagne.eu](http://www.route-charlemagne.eu)

## Aviso legal

### Ciudad de Aquisgrán

El primer alcalde  
Oficina de prensa  
Elisabethstraße 8, 52058 Aachen  
Teléfono: + 49 (0) 241 / 432-1309  
[presse@mail.aachen.de](mailto:presse@mail.aachen.de)  
[www.aachen.de](http://www.aachen.de)

### Redacción

Georg K. Helg

### Foto

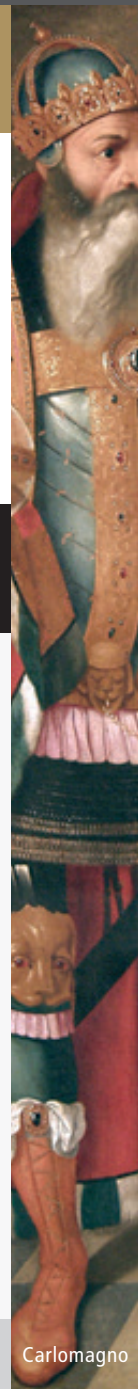
Andreas Herrmann

### Gráfica

Maurer United Architects, 2009  
[wesentlich.com](http://wesentlich.com), 2013



IMPRESO EN PAPEL 100% RECICLADO



Carlomagno





EUROPÄISCHE UNION  
Investition in unsere Zukunft  
Europäischer Fonds  
für regionale Entwicklung



STÄDTEBAU-  
FÖRDERUNG  
mit Bund, Ländern und  
Kommunen

Ministerium für Bauen, Wohnen,  
Stadtentwicklung und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Bundesministerium  
für Umwelt, Naturschutz,  
Bau und Reaktorsicherheit

stadt aachen

